

# I - OPÉRATIONS DE DÉTERMINATION

- 1 | **Mea au ānei nā 'oe te taofe ?**  
Aimes-tu le café ?  
*Do you like coffee?*
- 2 | **E hina'aro ānei 'oe e inu i te tahi taofe ?**  
Voulez-vous boire du café ?  
*Would you like to drink some coffee?*
- 3 | **Mea pūai mau te taofe 'o tā tātou i inu i teie po'ipo'i.**  
Le café que nous avons bu ce matin était vraiment fort.  
*The coffee we drank this morning was really strong.*

Dans ces trois énoncés en tahitien, il est question de la même notion **TAOFE** (CAFÉ), mais associée au déterminant **TE** dans les exemples 1 et 3, alors que dans le deuxième exemple elle est associée au déterminant **TE TAHI**.

Dans l'énoncé 1, la notion **TAOFE** est moins déterminée que dans l'énoncé 2, et dans l'énoncé 2, elle est moins déterminée que dans l'exemple 3. On observe ainsi un degré croissant de détermination s'expliquant par le fait que l'on a, à chaque fois, une opération supplémentaire : les **opérations de détermination** en tahitien sont donc, comme en anglais et en français, cumulatives.

## 1. RENVOI À LA NOTION

Choisir une notion, c'est déjà déterminer. C'est ce qui se passe dans l'énoncé 4 ci-dessous, qui pourrait être glosé par « Est-ce que tu aimes ce qui a la propriété d'être du café (**taofe**) ? ». Cela permet d'opposer une notion à une autre.

- 4 | **Mea au ānei nā 'oe te taofe 'aore rā, mea au a'e nā 'oe te tī ?**  
Aimes-tu le café ou préfères-tu le thé ?  
*Do you like coffee or do you prefer tea?*

Il s'agit dans cet exemple de poser la notion **TAOFE** (CAFÉ) par opposition à celle de **TĪ** (THÉ), sans envisager aucune quantité. Cette opération de détermination, appelée renvoi à la notion, qui est le premier degré de détermination, n'a ainsi aucune valeur quantitative mais une valeur uniquement qualitative. En tahitien, le déterminant qui est la trace de cette opération de renvoi à la notion est **TE**, en français LE, alors qu'en anglais, seul le déterminant  $\emptyset$  en est la trace (absence de marqueur visible).

## 2. EXTRACTION

- 5 | **'Ua haere au i te mātete i teie po'ipo'i, 'ua ho'o mai au i te hō'ē / i te tahi merēni 'e i te tahi mau mei'a.**  
Je suis allé au marché ce matin, j'ai acheté une pastèque et des bananes.  
*I went to the market this morning, I bought a watermelon and bananas.*

Dans cet exemple, les déterminants **TE HŌ'Ē**, **TE TAHI** et **TE TAHI MAU** sont la trace d'une opération consistant à prélever, à extraire une quantité dans une classe d'éléments discontinus, c'est-à-dire quantifiables et dénombrables. On parlera donc ici d'une opération d'extraction, qui produit une valeur quantitative.